

這是祕密！

文・圖／約翰・伯寧罕 譯／柯倩華



這是秘密！

文・圖／約翰・伯寧罕 譯／柯倩華



獻給所有的小東西

~ J.B.

作 | 者 | 介 | 紹 約翰·伯寧罕 (John Burningham)

約翰·伯寧罕是全世界最著名的圖畫書創作者。他曾兩次榮獲凱特·格林威爾大獎 (Kate Greenaway Medal)，所創作的文字和圖畫深受世界各地許多家庭的喜愛，至今已超過四十年以上。伯寧罕曾說：「我的讀者不只是孩子，而是所有人。我以簡化為創作目標，但絕非幼稚。」他的作品看起來能如此自然，卻意蘊深遠，究竟有什麼祕密？這個嘛……當然啦，他不能透露。

這是祕密！

文·圖／約翰·伯寧罕 翻譯／柯倩華 發行人／張杏如 總策畫／張杏如
總編輯／高明美 執行編輯／侯維玲 美術編輯／王素莉 生產管理／黃錫麟
出版／上誼文化實業股份有限公司 地址／台北市重慶南路二段75號 電話／(02) 23913384 (代表號)
客戶服務／service@hsin-yi.org.tw 網址／http://www.hsin-yi.org.tw 定價／320元
郵撥／10424361 上誼文化公司 2009年11月初版 ISBN／978-957-762-473-4

有版權，勿翻印 如有破損或裝訂錯誤請寄回更換 讀者服務／信誼·奇蜜親子網 www.kimy.com.tw

It's a Secret!

Copyright © 2009 by John Burningham

Complex Chinese translation copyright © 2009 by Hsinex International Corporation

Published by arrangement with Walker Books Ltd., London SE11 5HJ

through Bardon-Chinese Media Agency

All rights reserved.

中文版授權 上誼文化實業股份有限公司 出版發行

瑪麗愛倫的家裡

有一隻貓，名叫麥肯。

麥肯每天晚上跑出去，

每天早上回到屋子裡。

白天的時候，麥肯多半在睡覺。

「貓晚上去哪裡？」瑪麗愛倫問。

「不知道。」瑪麗愛倫的媽媽說，

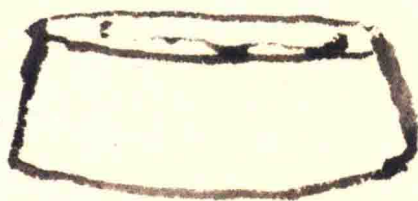
「反正就是外面隨便什麼地方吧。」





有_一一_個夏_天的_晚上_，
瑪_麗愛_倫下_樓來_，
到_廚房_去拿_冰箱_裡的_飲料_。

正_巧，就_在給_貓進_出的_小門_旁邊_，
站_著麥_肯這_隻貓_。
他_穿著_漂亮_的衣_服，戴_著帽_子，
打_扮得_整整_齊齊_。





「你_ㄅ為_ㄟ什_ㄇ麼_ㄇ打_ㄌ扮_ㄌ成_ㄣ這_ㄟ樣_ㄟ？

你_ㄅ要_ㄟ去_ㄌ哪_ㄌ裡_ㄌ？」瑪_ㄇ麗_ㄌ愛_ㄌ倫_ㄌ問_ㄟ。

「我_ㄅ要_ㄟ去_ㄌ參_ㄌ加_ㄌ宴_ㄌ會_ㄟ。」麥_ㄇ肯_ㄌ說_ㄟ，

「可_ㄟ是_ㄟ我_ㄅ不_ㄟ能_ㄟ告_ㄟ訴_ㄟ妳_ㄌ在_ㄌ哪_ㄌ裡_ㄌ，

這_ㄟ是_ㄟ祕_ㄇ密_ㄇ。」

「噢_ㄟ，拜_ㄌ託_ㄟ，拜_ㄌ託_ㄟ，讓_ㄟ我_ㄅ跟_ㄌ你_ㄌ去_ㄌ。」

我_ㄅ會_ㄟ保_ㄟ密_ㄇ。拜_ㄌ託_ㄟ，拜_ㄌ託_ㄟ，讓_ㄟ我_ㄅ去_ㄌ嘛_ㄟ！」

瑪_ㄇ麗_ㄌ愛_ㄌ倫_ㄌ說_ㄟ。

麥_ㄇ肯_ㄌ想_ㄟ了_ㄟ一_ㄟ下_ㄟ，然_ㄟ後_ㄟ說_ㄟ：

「好_ㄟ吧_ㄟ。可_ㄟ是_ㄟ，妳_ㄌ不_ㄟ能_ㄟ穿_ㄟ這_ㄟ樣_ㄟ，

妳_ㄌ得_ㄟ換_ㄟ上_ㄟ參_ㄌ加_ㄌ宴_ㄌ會_ㄟ的_ㄟ衣_ㄌ服_ㄟ。」



瑪麗愛倫趕緊跑回房間，
穿上她的小禮服。

「這樣子，應該可以吧。」
麥肯說，「不過，妳還得
變小。」

瑪麗愛倫變小了，他們
兩個就從小門溜出去。







這時_{トキ}候_{マタ}，小_コ諾_ノ曼_{マン}・科_カ瓦_ワ斯_ス基_キ還_{モト}醒_め著_て。
他_カ望_め著_て窗_{マダ}外_ヲ，看_ミ見_え瑪_{マリ}麗_カ愛_カ倫_ラ和_カ麥_{マク}肯_{ケン}。
「我_カ看_ミ到_く妳_{キミ}了_わ。」諾_ノ曼_{マン}說_{ハハス}，
「妳_{キミ}要_ハ去_く哪_{どこ}裡_に？妳_{キミ}怎_{どう}麼_も變_{かわ}小_ち了_わ？」

「我們要_ア去_ク參加_カ宴會_ハ，_ア總_ア之_ハ，
這_ハ是_ハ祕_シ密_ヒ。」瑪麗愛倫_{マリイェン}說_セ。

「讓_ス我_ガ去_ク。」諾曼_{ノーマン}說_セ，

「不_レ然_ラ，我_ガ要_ス告_ス訴_ス別_ニ人_ヲ。」

「喔，好_ク吧_ヤ。」麥肯_{マッケン}說_セ，

「不_レ過_ス，你_ガ得_ル快_ク點_ヲ。宴會_ハ就_ハ要_ス開_ス始_ス了_ハ，
我_ガ們_ハ還_ハ得_ル躲_ク過_ス那_ノ些_チ狗_ヲ。」







他_た們_ら繞_{まわ}過_り轉_く角_{かど}，
狗_{いぬ}突_{いき}然_に開_{ひら}始_め追_お他_た們_ら。
他_た們_ら拚_こ命_{ころも}跑_{はし}，好_い不_い容_や易_う—
跑_{はし}到_{いた}一_{いつ}座_ざ逃_{にげ}生_{せい}梯_{はし}下_{した}面_{めん}。
他_た們_ら急_{いそ}忙_{ばい}爬_{のぼ}上_り樓_{ろう}梯_{はし}，
雖_い然_に狗_{いぬ}還_{また}在_い後_{うしろ}面_{めん}追_お……



